



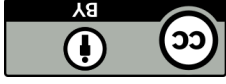
LIDA Stories

lidastories.net

Zilameki kal weki mēr / Un vieil
homme comme mari

Aranya
& Sunniva Høiby-Øiset

Hebun Stembar (kmr), Zina (fr)



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0).
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



Zilameki kal weki mēr
Un vieil homme comme mari

Aranya
& Sunniva Høiby-Øiset
Hebun Stembar
5
کوریانی / français / kmr / fr



Min digot qey mêrên Norwêcî zîlamên herî baş
ên cîhanê ne, lê ew ne rast e! Berî ku ez wî
zîlamê ku bû mêrê min nas bikim, ez li
Bangkokê di kargehekê de dixebitim, û ew li
Pattaya dijîya. Me bi rêya Înternetê hev nas kir û
di dawiyê de bûn cotek.

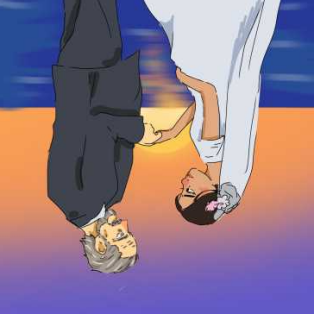
...

Je pensais que les hommes norvégiens étaient
les meilleurs hommes au monde, mais cela n'est
pas vrai ! Avant de rencontrer l'homme qui est
devenu mon mari, je travaillais dans une usine à
Bangkok, et il vivait à Pattaya. On s'est
rencontrés sur internet et on s'est finalement
mis en couple.

Après un moment, on a décidé de se marier. Je viens d'une famille pauvre, donc avoir un mari étranger qui pourrait prendre soin de ma famille était l'une des raisons de mon mariage.

...

Piştî demekê me biryar da ku em bizewicin. Ez jî malbateke feqîr hatim, lema jî hebûna mêreki biyanî ye ku bikaribe debara malbata min bike, bû parekî sedema ku ez bi wî re bizewicim.





Em koçî Norwêcê kirin, û min dest bi dibistanê kir ku ez Norwêcî hîn bibim. Demek dijwar bû. Ehliyeta min tune bû, mêrê min mecbûr ma bi ajotina min bibira dibistanê, li benda min bisekine û vegere. Ji her alî ve saetek bû. Piştî demekê em nêzîkî hev bûn, lê wî dîsa jî israr kir ku min bi ajotina dibistanê. Wî nedixwest ku ez bi tenê bimeşim.

...

Nous avons déménagé en Norvège, et j'ai commencé à aller à l'école pour apprendre le Norvégien. C'était des temps difficiles. Je n'avais pas mon permis de conduire, et mon mari devait me conduire à l'école, m'attendre, et rentrer en voiture. Cela faisait une heure de trajet. Au bout d'un moment, nous avons emménagé plus près, mais il insistait toujours pour me conduire à l'école. Il ne voulait pas que je marche seule.

Je ne sais pas ce que l'avenir a en réserve. Mon objectif est d'aller dans une autre école, mais mon mari ne veut pas que je le fasse. Il prévoit de déménager plus loin pour que cela soit dur pour moi. Je veux résister, mais je ne sais pas comment. Vivre dans un pays étranger avec un vieil homme comme mari n'est pas aussi facile que ce que je pensais.

...

Nizanim paşeroj wê çî bi xwe re bine. Plana min ew e ku ez bigim dibistanek din, lê mîrê min naxwaze ku ez wiya bikim. Ew plan dike ku durtir biçe da ku karê min tevlihev bike. Ez dixwazim li ber xwe bidim lê nizanim gawa. Ji yana li welatekî din bi mîrêkî pîr re ji ya ku min texmîn dikir diwartir e.



Je n'avais que très peu d'argent depuis que j'étais venue en Norvège. Une fois, mon mari m'a donné de l'argent pour le déjeuner, mais puisque je n'avais pas d'argent, je l'ai gardé. Mes amis à l'école veulent m'aider à trouver du travail, mais mon mari dit que je ne peux pas. Il pense que travailler comme femme de ménage n'est pas convenable pour moi.

...

Ji dema ku ez hatim Norwêçê hema hema tu pereyê min nemabû. Mîrê min carekê ji bo firavîne pere da min, lê ji ber ku pereyê min pîr hindik bû min ew parast. Hevalên min ên li dibistanê dixwazin ji min re bibin alîkar ku carekî peyda bikim. Mîrê min, min ji bo karê paqijiyê minasib nabîne.





Li şûna wî karekî din ji min re hebû – çêkirina garajê. Ew serkar bû û min her tişt kir. Ji ber ku nexweş bû, nikaribû pir tişt bike. Ji çêkirina garajê pere stend, lê neda min.

...

À la place, il avait un autre travail pour moi — construire un garage. Il était le patron et je faisais tout. Il ne pouvait pas faire grand-chose car il était malade. Il ne m’a rien donné de l’argent qu’il a gagné en construisant le garage.



Rojekê gava ew li malê tenê bû, wî got ku ew bêzar bûye û biryar da ku em kûçîkek bistînin. Min kûçîkek nedixwest ji ber ku ez piştî dibistanê westiyam û karê malê hebû. Wî got ku ewê her roj bi kûçîkê bimeşe, lê di dawiyê de ez neçar bûm ku hem kûçîk û hem jî mêrê xwe yê pîr biparêzim.

...

Un jour, il a dit qu’il s’ennuyait quand il était seul à la maison, donc il a décidé qu’on devrait avoir un chien. Je ne voulais pas de chien puisque j’étais fatiguée après l’école et que j’avais des devoirs à faire. Il a dit qu’il l’emmènerait en balade tous les jours, mais finalement, j’ai dû m’occuper à la fois du chien et de mon vieux mari.